

ISSN 1997-3721

師大台灣史學報 No. 9

2016年12月31日出刊

BULLETIN OF TAIWAN HISTORICAL RESEARCH, NTNU

TAIWAN

英國國家檔案館檔案工作經驗分享

林欣宜

《師大台灣史學報》
第9期 頁219-228
2016年12月
國立臺灣師範大學臺灣史研究所

英國國家檔案館檔案工作經驗分享

林欣宜*

在歷史學術工作中，收集資料是重要的一環，感謝科技部的資助，讓筆者有機會於今年暑假花長一點的時間，在英國國家檔案館(The National Archives, U.K.，以下簡稱 TNA) 密集地進行檔案查找工作。在此願與有志者分享經驗，也是對國內學術界栽培及公務支出行程的一點回饋。

筆者求學時曾在英國待過幾年，卻是第一次花較長時間待在倫敦、也是首次使用英國這個最大的檔案館。此行之目的，在於查找十九世紀中期以後跟臺灣歷史相關之資料。行前花較多時間在行程的安排，包括訂機票、找旅館、熟悉交通資訊狀態，以及預訂各種早鳥票等。因為對自我文書管理有信心，相信屆時所需文件都可隨時在電腦內找到，一般檔案館利用之流程亦應大同小異，出發前反而沒有花時間好好研究檔案館。

此次事隔多年後重遊故地，好不容易遠渡重洋，還來不及感到如沐春風，差點就不得其門而入，不由得心生「居然忘了英國這麼麻煩」的感受，之間拖延、等待，就花了近一周時間！但其麻煩之處，完全只在一開始，只要得其門而入，便可以充分飽覽此一國際級檔案館豐富、珍貴而且制度化管理的珍貴館藏。

* 國立臺灣師範大學歷史學系助理教授。2016年11月16日撰稿。

一、事前認識與準備

TNA 位於大倫敦西部第三與第四區交界，距離一般觀光客旅遊及大量旅館所在的一、二區市中心，已有一段距離，為倫敦市郊高級住宅區，旅館的選擇較少，大部份訪客會由倫敦市中心乘公車、地鐵（Tube）、地上鐵（London Overground）等前來。最方便的交通方式，是由倫敦市中心搭乘地鐵綠線（District line），往西朝終點站 Richmond 方向的裘園站（Kew Gardens），下車後再步行約十五分鐘。

由於 TNA 每日開館時間不一，周一閉館，但周六開館，趁周末到同站的英國皇家植物園（Royal Botanic Garden）參觀的遊客，會由倫敦大規模蜂湧而來，因此，先花些時間了解倫敦交通狀況、以及確認 TNA 每日開館時間及國定假日閉館資訊，有助於有效利用時間。



圖一 英國國家檔案館建築之正面及說明告示

說明：2016年8月17日筆者攝。

TNA 的使用者，並不限國籍或身份，所有人都必須申請閱覽證，此地不需單位主管或學術行政長官的推薦信，而是須備齊另兩項文件才能申請（這兩種證明同時也是英國大部份檔案館或圖書館閱覽證件之要求文件）：一是身份證明、二為六個月內的住址證明，兩者皆須為正本，影本或掃描檔皆不被接受。身份證明可持護照辦理；住址證明較為麻煩，基本上是為了在英國長期居留者設計，可持銀行往來明細、薪資單、繳稅單、信用卡、水電、電信等各種載有定期性交易之帳單地址。因此，前述不得其門而入的關卡，便在於提供有效住址證明，這是因為，護照上並沒有地址，而一般臺灣帳單不但沒有帶在身上，早在數年前也都全改為電子帳單，手邊的電子月帳單明細，只剩收件人，沒有實體地址，即使出示學校職員證或者名片也沒有用。英國人在資格的認定上一板一眼，沒有模糊地帶。

萬般苦惱之下，透過朋友提醒，隨即到倫敦維多利亞車站旁的臺北駐英代表處求助，說明來意後，利用手上的護照以及載有戶籍地址的臺灣駕照，請他們協助發放一張具有官方認證效力的英文地址證明。代表處熱心提醒，在臺灣即可先辦理具有相當效力的「戶籍謄本英文本」，可免去海外奔波之累。否則，代表處只在工作日上午收發件，光是要辦這張證明，至少需要兩個以上全天。

二、申請閱覽證

一般說來，如 TNA、大英圖書館、倫敦大學亞非學院圖書館等英國大型檔案機構，都會在其官網站說明完整申請流程，TNA 及大英圖書館都提供到館之前，可在六周內先上網申請讀者閱覽身份的預先登錄（pre-registration），填寫個人資訊、工作或就讀單位、使用檔案館之目的及研究課題等，建立個人帳戶。到館後，再呈上兩種不同證明文件，現場拍照後，即可當場印製閱覽證，效期三年。相關資訊皆可在

<http://www.nationalarchives.gov.uk/about/visit-us/researching-here/>找到。

TNA 對於讀者身份沒有特殊限制，但對於註冊程序、以及教育新使用者「如何正確使用檔案館」非常堅持。甚至，在線上註冊時強制要求觀看「如何閱讀不同類型文件（包括紙本書籍、卷軸、地圖、資料夾、附釘文件等等）」的 youtube 影片，無法快轉！為使新進研究者更快進入狀況，英國國家檔案館也準備了各類名為 **Research Guide** 的研究指南，如英國殖民地、照片、中古與前近代歷史、軍事與海事、第一次世界大戰、家族史探索等等大項，有意者可以自行上網瀏覽。

三、檔案查閱與調件

讀者一旦順利取得閱覽證後，到館利用十分便利。事實上，多數使用者都會驚訝於此館的自動化程度，尤其每年到了暑假，這裡能容納為數眾多的讀者，有大半來自世界各地，彼此之間說不定語言不通，卻仍可各自在其座位上流暢地工作。讀者可善用網上個人帳戶，事先調閱資料，免去在場等候的時間。諸如 TNA 的大型檔案館，都希望讀者在到館前，能事先上網查閱目錄、記錄需調閱之文件編號，可以直接在自己的線上帳戶內調閱，避免到館後才手足無措，四處詢問。

在 TNA 閱覽文件的基本流程是：進入閱覽室之前，須先將私人物品置於置物櫃室，只能用透明塑膠袋裝置鉛筆、筆記本、筆電、相機、電源線或手機等，呈給門口監察館員檢視後，刷閱覽證，進入閱覽室。到閱覽室時先在 TNA 線上系統登入，指定使用座位，接著輸入文件編號調件，一待送達便可到櫃臺旁與指定座位號碼相同的文件箱取件，回到座位上閱讀。調件一次不超過三件，每次大約需要三十分鐘以上時間。閱畢則將文件連同黃色電腦借閱單歸還。然後可以再進行下一輪之借閱，一天內至多可借 21 件。若有批次大量借閱需要者，可以先閱讀網上館方說明批次借閱的辦法。若閉館前文件尚未閱畢，則可線上申請指定保留之日期及座位號；用畢離開則應每日刷卡簽退，表

示結束取閱，並空出座位。

在閱覽室內，館方最重視的是讀者遵守秩序、合理使用、小心閱覽，否則館方有權終止閱覽權利。櫃臺的服務館員在讀者首次到館時，會說明大致流程與使用方式，借閱時，若發現文件有影響閱讀的銅釘或文件夾等，絕不可自行移除，必須攜往當值館員，由其代勞。另外，在指定座位區閱覽文件時，則會有身著藍色西裝制服的館員，頻繁地四處巡視，監看是否有破壞文件之行為。

四、目錄使用與查找

TNA 線上目錄名為「Discovery」(<http://discovery.nationalarchives.gov.uk/>)，整合了幾個不同單位的資訊，共有約 3,200 萬筆資料，來自全英 2,500 個大小檔案、圖書館，大約有 900 萬筆資料可供下載。也就是說，此目錄是英國全國重要檔案與公家典藏單位的整合型目錄。這是因為 TNA 是由原公共檔案館 (Public Record Office, PRO) 和其他幾個官方檔案機構在 2003 年合併而成的結果。但根據館方網頁資訊，截至目前，國家檔案館本身的檔案仍只有 5% 左右被數位化 (透過館內提供免費無線網路，可以自由下載，館外則需付費)。因此，絕大多數讀者在現場閱覽的，都是純正珍貴原件，這也是為何該館對於讀者如何接觸文件的方式特別小心之故。

如果讀者只需該館館藏，可以透過「進階搜尋」之設定縮小搜尋範圍。除搜尋外，也提供「瀏覽」方式，方便使用者直接透過檔案結構找到目標。讀者可有效利用國家檔案館之搜尋目錄，將搜尋結果以 csv、html 或 xml 格式輸出，製作自己要調閱檔案的清單，建議有意前往查閱檔案者，在到館之前都預先準備。

五、檔案閱覽之限制

TNA 所藏檔案文件都會明確標識該檔案的狀態，在目錄的欄位中會顯示之資訊至少包括題名、編號、生成時間、館藏地、法律屬性（legal status）、是否開放（open/closure status）、調閱選項（order option）、以及該文件的檔案位階等。法律屬性指的是文件的性質，屬公共記錄或私人文書，可能影響該件是否開放公眾閱覽；調閱選項則是提供讀者線上調閱不同形式保存之選項，如原件、數位影像、或微捲等，亦可直接申請付款複製。

目前線上目錄可以調閱（order）者，皆為開放狀態，基本上都可以閱覽，也就是說，限制閱覽的檔案是無法調閱的。無法調閱的情況有幾種：原件不在館內的，可能是來自其他圖書館之收藏；另一種是檔案限制閱覽，大多數狀況為解密期未滿，其次則是涉及個人或家族私隱者，在文件的開放或封閉狀態欄位會加以說明；第三種則是突然被下架者（takedowns）或重新封鎖（reclosure）的公共檔案（public records），原因多為發現內容錯誤、情況改變突然被視為不適合在公領域開放者、違反個資法、侵害著作權、或者正有個人或單位申請文件閱覽開放狀態評估等情況。也就是說，除了少數私人文書不開放公眾閱覽、或對個資隱私資料之重新評估，可能導致閱覽限制外，最大量之封鎖閱覽來自解密期間之閉鎖，但隨著公眾求知意識之高漲及相關法律之修訂，解密期已由最早 50 年縮短成 2013 年起的 20 年了。即使在閉鎖狀態中，該館也允許讀者提出調閱限制閱覽文件之申請，若審核通過，即可能調閱成功。

六、檔案複製

許多讀者不遠千里而來，都希望有效利用在館時間，精準找到檔案後能順利複製，日後再詳細研讀。TNA 十分理解讀者所需，對於檔案複製的態度十分現代化與開放。如下兩圖所示，閱覽區內分為一般閱讀桌區、安靜閱讀桌區、

也有自助翻拍桌（有自帶相機與提供相機付費選項），讀者在指定座位時便可以視情況先行選擇。此外，也有影印服務區，提供不同影印選項，費用黑白單張約 0.3 鎊，折合當時匯率 1：40，則約 12 元臺幣。再者，亦可以付費請館方幫忙影印，以便節省時間，但必須用館方在閱讀桌上提供的紙片條，詳細註明要影印之頁面。透過檔案館複印文件，每頁 1.1 鎊，約 41 元臺幣，此外還需要支付一筆頁面檢查費（page check），一筆需 8.24 鎊，時間則約 24 個工作天。由於交由館方複印需要批准手續、要價亦不低，絕大多數讀者選擇自行攜帶相機或手機拍照，用筆電或記事本記錄；其次才是自助影印與掃描。



圖二 館內閱覽區

說明：左圖為座位狀況、後方近窗處座位為自助翻拍區；右圖為館方提供相機、掃描、影印複製區，使用閱覽證儲值後付費，2016.8.17 筆者攝。

七、關於臺灣資料

筆者本次主要查找臺灣相關檔案，依其檔案單位歸屬，主要分布在幾大類：FO(Foreign Office 外交部檔案)、WO(War Office 軍部檔案)、CAB(Cabinet

內閣檔案)三大類。依時間分段，用 Taiwan 或(使用布林邏輯 or) Formosa 做關鍵字進行查詢，並製作調閱清單，十九世紀中期至日治時期初期(1800-1899)共計 374 筆；1900 至 1949 年有 691 筆；1950 年以後的數量最多，有約 2,400 筆記錄。若使用其他關鍵字，則可能有上述涵蓋範圍外的結果。每一筆記錄都是一個文件集，編號寫法如：FO 233/119/40(即：部門 大類類號/宗號/卷宗編號)，內容從單張明信片至重達 3 公斤的大本公文往來裝訂冊都有可能。

在這些資料中，近年來國內的中央研究院等單位已陸續購置不少分布較為集中的卷號，至少有 FO 228、262、405、371、678 等大型全宗之微捲；紙本出版也有原 PRO 收藏 Foreign Office 檔案中的 Foreign Office Confidential Print(外交部機密印刷品，是英國外交檔案中一批規模較大的文件，收錄自 1850 年代開始的外交通達和其他文件，供英國政府內部流通參考用)，選印臺灣之部份收於 Ian Nish ed., *British Documents on Foreign Affairs--Reports and Papers from the Foreign Office Confidential Print. Part I, From the Mid-Nineteenth Century to the First World War. Series E, Asia, 1860-1914* (Frederick, Md.: University Publications of America, 1989-1995)。另外，Robert L. Jarman ed., *Taiwan: Political and Economic reports 1861-1960*, (London: Archive Editions Limited, 1997) **則收錄了各年度英國駐臺領事的情資報告**。近幾年也有不少單位購買 British Parliament Papers、British Documents on Foreign Affairs、Documents on British Foreign Policy Overseas、House of Commons Parliamentary Papers 等資料庫，內容與 TNA 檔案有重覆；有志者可以先留意臺灣已收藏者，必定可以節省時間。也就是說，目前國內已可以找到 TNA 所收藏臺灣相關檔案中較為集中的幾個全宗微捲，現尚欠缺的則是零散、較小型的文件，另外則是數量龐大的二次大戰以後文件，尚未被系統地整理。

八、最後

TNA 度藏的檔案如無邊大海，有研究者窮其一生浸淫其中，也未能有完全看完的一天，更何況是只能撥出寒暑假假期幾個星期的國外研究者。檔案工作是手工與腦力作業，除了白天在檔案館工作，決定是否調閱檔案及複製外，晚上亦最好逐日整理當日所獲，等於每天日夜要與時間賽跑，是體力與集中力的大挑戰。有意前往者，除了至少應該預留一周以備不時之需外，做足充分準備及休息，保持體力最佳狀態，是有效應付檔案工作的不二法門。

